

## **Nopa Achtohui Amatljacuiloli tlen Pablo Quitljacuilhui Timoteo**

Ya ni nopa achtohui amatljacuiloli tlen Pablo quiijcuilo para se tlayacanquetl ipan se tiopamitl. Timoteo eliyaya se telpocatl tlen quineltocayaya Toteco, huan inana eliyaya se israelita sihuatl. Pero itata eliyaya se griego, quiijtosnequi ax eliyaya israelita. Pablo quipanti Timoteo ipan altepetl Listra huan mochijqui se cuali ihuampo huan se cuali itlapalehuijca. Ni amatljacuiloli huan nopa ompa amatljacuiloli para Timoteo miyac quipalehuía se tlayacanquetl tlen tlaneltocani. Nochi ome amatljacuiloli quiipiyaj consejos para tlayacanani huan tlapalehuiani ipan tiopamitl para nochi tlaneltocani ma monejnemiltica queja Toteco quinequi.

*1 Timoteo quiipiya eyi partes:*

*1 Timoteo 1:1-2* Pablo quitljajpalohua.

*1 Timoteo 1:3 — 3:16* Quejatza monequi elis nopa tlasentilistli ipan sesen tiopamitl. Ajqueya injuanti quinamiqui tlayacanase ipan se tiopamitl tlen tlaneltocani.

*1 Timoteo 4 — 6* Tlaque monequi Timoteo quichihuas ipan itequi para Toteco.

*Pablo quitljajpalo Timoteo*

<sup>1</sup> Na niPablo tlen niitlayolmelajca Jesucristo nimitztitlanilía ni amatljacuiloli. Toteco Dios

Totemaquixtijca huan Toteco Jesucristo yajaya tlen ipan timotemachiyaj tlanahuatijque ma nieli niitlayolmelajca huan yeca nijchihua ni tequitl. <sup>2</sup> Noicni Timoteo, nimitztlajcuilhuía ni amatlajcuiloli. Nimitzicnelía ipan Toteco queja tinonelcone, pampa tijneltoatoc Toteco queja na nijneltoaca. Toteco Totata huan Toteco Jesucristo ma quipiyaca hueyi ininyolo mohuaya huan ma mitztlasojtlaca, huan ma mitzmacaca tlasehuilistli ipan moyolo.

*Xiquinquetza tlen tlamachtíaj tlen ax neli*

<sup>3</sup> Timoteo, sampa nimitzilhuía tlen nimitzilhui quema nimitzcajte para niyas tlali Macedonia. Ximocahua nepa ipan altepetl Éfeso huan xiquinahuati nopa tlacame tlen tlamachtíaj tlen ax neli ma ayoc quichihuaca. <sup>4</sup> Xiquinilhui tlaneltocani nepa ma ayoc moilhuica tlen cuentos tlen huejcajquiya. Ma ax moilhuica monequi quitemose aqueya elqui ininhuejcapan tatahua huan intlane sequinoc moilhuíaj para elque cuajcualme o axtle, pampa nopa tlamantli san quichihuaj para tlacame ma monajnanquilica huan ax tleno quisencahuaj. Ax techpalehuíaj para más ma tijneltoacatiyaca Toteco queja yajaya quinequi ma tijchihuaca.

<sup>5</sup> Pero quema tojuanti tiquinmacaj toicnihua tlanahuatili ma quichihuaca, tijchihuaj para tlahuel ma teicnelica ica ininyolo tlen tlapajpactique iixpa Toteco huan para ma quipiyaca ininyolo tlen ax quinteilhuía para quipiyaj ome ixayac. Tijnequij para nelía ma quineltocaca Toteco ica nochi

ininyolo. <sup>6</sup> Sequin tlacame quicajtejque ni tlanamiquilstli tlen achtohui quineltoayayaj. Ama san monajnanquilíaj ica tlamantli tlen ax ipati. <sup>7</sup> Quinequij elise tlamachtiani tlen itlanahuatilhua Moisés para tlacame ma quinhueyitlepanitase, pero ax quimachilíaj tlaque quijtohuaj, niyon tlaque inintequi itlanahuatilhua yonque tlamachtíaj ica miyac chicahualistli.

<sup>8</sup> Pero tojuanti tijmatij para cuali itlanahuatilhua Moisés intla tlacame quintequihuíaj queja Toteco quinejqui ma tiquintequihuica. <sup>9</sup> Pero Toteco ax quinchijqui nopa tlanahuatili para tlacame tlen itztoque xitlahuaque iixpa. Toteco quinmacac nopa tlanahuatili para tlacame tlen ax tlatlepanitaj, huan ax quintlacaquilíaj tlen quipiyaj tequihuejcaoyotl, huan san quichihuaj tlen ax cuali. Itztoque tlacame tlen tlajtlacolchitinemij huan tlen ax tleno quineltoaj, huan tlen hueli camatij tlen Toteco huan quihuejcamajc-ahua nochi tlen tlatzejtzeltic. Itztoque tlen quinmictíaj inintatahua huan tlen quinmictíaj sequinoc tlacame. <sup>10</sup> Toteco quimacac nopa tlanahuatili para tlacame tlen quichihuaj tlen hueli ica tlen ax ininnamic, huan para tlacame tlen nemij ininhuaya tlacame, huan sihuame tlen nemij ininhuaya sihuame para tlen hueli quichihuase. Quimacac nopa tlanahuatili para tlacame tlen teixtequij, huan istlcatij, huan teilhuíaj tlen ax melahuac huan tlen quichihuaj miyac tlamantli tlen nopa xitlahuac tlamachtistli techilhuía ma ax tijchihuaca. <sup>11</sup> Huan nopa xitlahuac tlamachtistli huala tlen nopa cuali tlajtoli tlen

onpano yejyectzi tlen Toteco quicajtejtoc nomaco para ma nijmoyahua. Yajaya tlen quinamiqui ma tijhueyitlalica.

*Pablo quitlascamatqui Toteco pampa hueyi iyolo*

<sup>12</sup> Nijtlascamati Tohueyiteco Jesucristo tlen nechyolitac para nitemachtli huan yeca nechmacac ni itequi huan nechfuerzajmacatoc ma nijchihua. <sup>13</sup> Yonque yajaya cuali quimatiyaya para achtohuiya nicahuilmatiyaya itoca Cristo. Achtohui niquintlaijiyohuiltiyaya itlacajhua huan nelía nimosisiniyaya. Pero yonque queja nopa nielqui, Toteco nechtlasojtlac pampa aya nijneltocayaya huan ax nijmachiliyaya tlen nijchihuayaya. <sup>14</sup> Nelía onpano hueyi iyolo Toteco ica na. Yajaya nechmacac nopa tlaneltoquili huan nopa teicnelijcayotl tlen tijpantijque quema techtlatzquilti ipan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Nelía temachtli ni tlajtoli tlen nimechilhuis huan monequi nochi quineltocase: Jesucristo hualajqui ipan ni tlaltepactli para quintlajtla-colquixtis tlajtlacolchihuani huan na achi más nitlajtlacolchijtoya tlen nochi sequinoc tlacame. <sup>16</sup> Yeca Toteco nechtlasojtlac pampa Jesucristo quinejqui nechtlalis para tenextis hasta canque ontlami para quipiya iyolo ica tlajtlacolchihuani tlen más onpano tlajtlacolchijtoque. Huan yeca ama sequinoc tlacame quimachilise para nojquiya huelis quineltocase Jesucristo huan quiselise yolistli para nochipa. <sup>17</sup> Huajca ma tijhueyitlepanitaca Toteco, yajaya nopa Tlanahuatijquetl tlen tlanahuatis para nochipa

huan ax quema tlamis. Quena, ma tijhueyimatica yajaya tlen ax hueli miquis, huan tlen axaca hueli quiitas, pampa san yajaya Dios huan quipiya nochi tlanamiquilistli. Queja nopa ma eli.

<sup>18</sup> Timoteo, nocone, ni tlanahuatili nimitzmacas. Ximoneltlali huan xitlatehui chichahuac ica tlen ax cuali queja inintiocamanalojcahua Toteco quiijtojque tijchihuasquía. <sup>19</sup> Xijsenhuiquili xijneltoca itlajtol Toteco ica moyolo tlapajpactic iixpa queja ya tijmati tijchihuas. Sequin tlacame quiixpanotoque tlen quiyolmatij para xitlahuac huan quinpantijque para quixolejtoyaj inintlaneltoquilis. <sup>20</sup> Himeneo huan Alejandro itztoque ome tlen queja nopa quichijtoque. Niquinquixti tlen campa tlaneltocani huan niquintemactilijtoc imaco Axcualtlacatl para quimatise ax tlen hueli camatise tlen Toteco.

## 2

### *Quejatza monequi ma timomaijtoca ica Toteco*

<sup>1</sup> Timoteo, achtohui nimitztlajtlanía chichahuac para nochi imojuanti ximomaijtoca ica Toteco ipampa nochi tlacame. Xijtlajtlanica Toteco ma quintiochihuas huan ma quintlasojtlas. Xijtlajtlanica ma quinmaca tlen quimonequilía huan xijtlascamatica Toteco ipampa sesen injuanti. <sup>2</sup> Quej ni xijtlajtlanica Toteco ipampa tlanahuatiani huan nochi tlen quihuicaj tequihuejcaoytl para injuanti ma tequitica cuali huan huelis tiitztose ica cuali huan ica tlasehuilistli. Quej ni huelis tijtoquilise Toteco huan sequinoc techtlepanitase.

<sup>3</sup> Toteco yajaya Totemaquixtijca quipactía ma timomaijtoca para sequinoc queja nopa, <sup>4</sup> pampa yajaya quinequi nochi tlacame ma momaquixtica huan ma quimatica tlen nelía melahuac. <sup>5</sup> Pampa itztoc san se Dios. Itztoc san se tlen motlajcoquetza tlatlajco Dios huan tlacame para quinyoltlalis se ica seyoc, huan yajaya Jesucristo tlen mocuepqui tlatatl. <sup>6</sup> Jesucristo motemacac huan mijqui ipampa nochi tlacame para tlaxtlahuas tlen monequiyaya huan para techmalacanis tlen totlajtlacolhua. Huan quema ajsic hora Toteco technextili nochi tlen quichijtoya.

<sup>7</sup> Huan yeca Toteco nechtequitlaliytoc na para nielis niitlayolmelajca huan para ma niltacamanalo itlajtol. Nechtequitlali para ma niquinmachi tlacame tlen ax israelitame para ma quineltocaca huan ma quimatica tlen melahuac. Nimitzilhuía tlen melahuac huan ax niistlacati.

<sup>8</sup> Huajca quema mosentilíaj tlaneltocani campa hueli, nijnequi para tlacame ma momaijtoca. Pero quema quitlalanaj ininma para momaijtose ma itztoca tlatzejtzeltique iixpa Toteco. Ma ax quipiyaca cualantli niyon tlanajnanquilistli ipan ininyolo.

<sup>9</sup> Huan nijnequi sihuame ma moyoyontica huan moyectlalise queja quinamiqui para sequinoc ma quintlepanitaca. Ma ax huejcahuaca para mocualtlalise ica miyac oro, huan perlas, huan yoyomitl tlen tlhuel patiyo para tlacame ma quintlachilica. <sup>10</sup> Achi cuali ma qunitaca sihua tlaneltocani para yejectzitzitzi pampa quichihuaaj miyac tlamantli tlen cuali queja quinamiqui sihuame tlen quineltocaj Toteco.

<sup>11</sup> Ipan tlasentilistli nopa sihuame ma quitlacauilica nopa tlamachtistli huan ma quiselica ica nochi ininyolo. <sup>12</sup> Ax niquincahuilía sihuame ma quipiyaca nopa tequitl para quinmachtise tlacame ipan tlasentilistli, niyon para quipiyase tequihuejgayotl ica tlacame. Ma san tlaacaquica. <sup>13</sup> Pampa Toteco quichijqui Adán achtohui huan teipa quichijqui Eva. <sup>14</sup> Huan Axcualtlacatl quicajcayajqui Eva huan yajaya tlajtlacolchijqui. Ax quicajcayajqui Adán. <sup>15</sup> Pero Toteco quinmaquixtis sihuame ica nopa conetl tlen quichijqui ma tlacati intla injuanti quineltocase huan teicnelise huan quipiyase innemilis tlen tlatzejtzeloltic huan inintlalnamiqulis tlen cuali.

### 3

#### *Xiquintequitlali cuali tlacame para quinyacanase tlaneltocani*

<sup>1</sup> Nimitzilhuis se tlajtoli tlen temachtli. Intla se tlatatl quinequi mochihuas se huehue tlaneltocquetl para tlayacanas ipan tlasentilistli, quinequi se cuali tequitl. <sup>2</sup> Pero monequi se tlayacquetl tlen tlaneltocani ma eli se tlatatl tlen axaca huelis quiteilhuis. Monequi quipiyas setzi isihua huan san itztos ica ya. Monequi ma eli se tlatatl tlen cuali monahuatía huan tlen quitlamichihua itequi. Ma eli se tlatatl tlen nochi quitlepanitaj, huan tlen quipactía quinselis paxalohuani ipan ichaj, huan tlen nelía cuali tlamachtía itlatol Toteco. <sup>3</sup> Monequi se tlatatl tlen ax quema moihuatía, niyon ax mosisinía. Monequi se tlen

nelía quipiya iyolo ica tlacame, huan ax cualan-  
catemohua. Monequi se tlen ax quinequi tomi  
tlen ax iaxca. <sup>4</sup> Xijtequitlali se tlatatl tlen cuali  
quinyacana nochi ipan ichaj huan tlen quinpiya  
iconehua tlen quitlacaquilíaj itlajtól ica miyac  
tlatlepanitacayotl. <sup>5</sup> Pampa intla se tlatatl ax hueli  
tlayacana ipan ichaj, quejatza huelis quimocuit-  
lahuis tlaneltocani ipan itiopa Toteco. <sup>6</sup> Amo xi-  
jtequitlalica se tlatatl para tlayacanquetl tlen yan-  
cuic quineltocatoc Toteco, pampa san polihui mo-  
hueyimatis queja quichijqui Axcualtlatatl huan  
queja nopa quiselis se tlatzacuiltli queja yajaya  
quiseli. <sup>7</sup> Nojquiya monequi xijtlalica se huehue  
tlaneltocaquetl tlen quitlepanitaj nochi tlacame  
yonque ax quineltocaj Toteco. Queja nopa ax-  
aca huelis quiteilhuis huan nopa Axcualtlatatl ax  
quicajcayahuas.

*Tlapalehuiani ipan tiopamitl tlen tlaneltocani*

<sup>8</sup> Nojquiya tlacame tlen quinequij mochihuase  
tlapalehuiani ipan tiopamitl tlen tlaneltocani  
monequi elise tlacame tlen nochi quintlepanitaj.  
Xiquintequitlalica tlacame tlen ax quiapiya ome  
ixayac, huan tlen ax quema moihuintíaj, huan tlen  
ax quinequij tomi tlen ax iniacxa. <sup>9</sup> Xiquintlalica  
tlacame tlen yotlapajpactique huan tlen ica  
nochi ininyolo quineltocaj nopa tlamachtlistli  
tlen Jesucristo tlen axaca quimatiyaya hasta  
Toteco technextili. <sup>10</sup> Pero quema aya  
tiquintlalijtoc queja tlapalehuiani, monequi  
xiquinmacaca seyoc tequitl ipan tlasentlistli  
para tiquinyejyecos intla quichihuase cuali nopa  
tequitl iniixpa nochi, o axtle. Intla, quena,



cuali quichihuaaj, huajca xiquintequitlatica queja tlapalehuiani. <sup>11</sup> Huan nojquiya nopa sihuame monequi elise cuali sihuame tlen nochi quintlepanitaj. Ma ax elica sihuame tlen teilnamiquini, niyon tlen moiहुaintíaj, pero ma elica sihuame tlen temachme ica nochi tlen quichihuaaj. <sup>12</sup> Monequi sesen tlaca tlapalehuiquetl quipiyas san setzi isihua huan san itztos ica ya. Monequi tlaca tlapalehuiani ma elica tlacame tlen quimocuitlahuíaj ininchaj huan quinyacanaj ininconeua ica cuali. <sup>13</sup> Pampa tlacame tlen quichihuase nelía cuali ni tequitl tlen tlapalehuiani ipan tiopamitl quipiyase inintlaltlepanitacayo huan quineltocase Jesucristo ica más temachili.

### *Tlen tojuanti tijneltocaj*

<sup>14</sup> Nimitztlajcuilhuía ama yonque nijnequi ax huejcahuas para nimechitati. <sup>15</sup> Pero intla ax hueli niyas nimantzi, nijnequi nimechmatiltis queja monequi tlaneltocani ma mochihuase ipan ifamilia Toteco. Pampa nopa tlaneltocani tlen mosentilíaj, injuanti itiopa Toteco tlen yoltoc huan eltoque queja tlaquetzali tlen quiiijyohuíaj nopa tlen melahuac. <sup>16</sup> Nochi quimatij para nelía hueyi nopa tlen Toteco technextili para ma tijmachilica tlen ya:

Cristo mochijqui tlatatl huan monexti campa tojuanti.

Itonal Toteco technextili para yajaya elqui xitlahuac iixpa Toteco.

Elhuicac ehuaní quiitaque.

Huan tlaneltocani quinilhuijque miyac tlacame ipan campa hueli tlali tlen ya. Miyac tlacame ipan ni tlaltepectli quineltocaque. Huan teipa Toteco sampa quitlejcolti huan quiseli ipan elhuicac.

## 4

*Sequin tlacame quicahuase Jesucristo para quitoquilise sequinoc tlamachtli*

<sup>1</sup> Itonal Toteco techyolmelajtoc xitlahuac para ipan itlamiya tonali sequin tlacame quicahuase tlen tijneltoaj. Quintlacaquilise ajacame tlen Ax-cualtlacatl tlen san tlacajcayahuj huan quiselise inintlamachtli. <sup>2</sup> Ni tlamachtiani san quiipiyaj ome ininxayac huan istlacatini, pero pampa quiipiyaj ininyolo mictoc, ayoc tleno moilhuíaj quema quichihuj tlen ax cuali. <sup>3</sup> Quiijtohuaj para se tlaneltocaquetl ax hueli quiipiyas inamic. Quiijtohuaj ayoc huelis tijcuase sequin tlamantli tlacualistli. Pero Toteco quichijtoc nopa tlacualistli para tojuanti tlen tijneltoaj Toteco huan tijmatij tlen melahuac ma tijcuaca ica tlascamatili. <sup>4</sup> Pampa nochi tlacualistli tlen Toteco quichijtoc eltoc cuali huan ax monequi tijhuejcamajcahuase niyon se. Huelis tijtlascamatise Toteco huan tijselise nochi, <sup>5</sup> pampa Itlajtol Toteco quiijtohua yajaya quitiochihuas huan quitlatzejtzeloichihuas totlacualis quema tijtlascamatij.

*Se cuali tlatequipanojquetl tlen Jesucristo*

<sup>6</sup> Xiquinmachtis tlaneltocani nepa ni tlamantli tlen nimitzilhuijtoc, huan queja nopa tielis se icual tlatequipanojca Jesucristo. Huan se cuali

tequihue monequi momachtis nopa tlajtoli tlen quineltoca. Quena, motlamacas ica nopa cuali tlamachtistli tlen quitoquilía queja elisquía itlacualis. <sup>7</sup> Amo xijtlacaquili huihui tlajtoli huan tlajtoli tlen ax ipati tlen camatij sequin tename, pero xijtequihui moyolis huan mochicahualis para más timocualchijchihuas ipan Toteco. <sup>8</sup> Intla tijcualchijchihuas motlacayo, cualtitoc. Pero más ipati intla timocualchijchihuas ipan Toteco, pampa mitzpalehuis para nochipa. Ipati ama quema tiitztoque ipan ni tlaltepactli huan achi más ipati elis teipa quema tiitztose elhuicac. <sup>9</sup> Temachtli ni tlajtoli tlen nimitzilhuijtoc huan quinamiqui para nochi tlacame ma quiselica. <sup>10</sup> Huan yeca tojuanti chicahuac titlatequipanojtinemij huan titlajiyohuijtinemij pampa tijnequij timochixtose ipan yajaya Toteco tlen yoltoc huan ax quema miquis. Yajaya inintemaquixtijca nochi tlacame huan quinmaquixtis para nochipa nochi tlen quineltocaj.

<sup>11</sup> Xiquinmacthi nopa tlaneltocani nochi ni tlen nimitzilhuijtoc huan xiquinnahuati ma quichihuaca. <sup>12</sup> Ma axaca quijto ax monequi mitztlacaquilis pampa noja titelpoca tlatatl. Pero xiquinnextili tlaneltocani tlen cuali para quichihuase ica tlen titlamachtía huan ica tlen tijchihua. Xiquinnextili quejatza ma teicnelica huan ma quineltocaca Toteco ica nochi ininyolo huan quejatza ma quipiyaca ininyolis tlen tlapajpactic. <sup>13</sup> Hasta quema niajsiti nepa, ya ni monequi xijchijtiya quema inmosentilíaj. Xijpohua Itlajtoll Toteco para nochi quicaquise. Xiquin-

machtli tlen quiiptosnequi. Huan xiquinyolchicahua tlaneltocani ma quichihuaca tlen quiiptohua. <sup>14</sup> Xijtequihui nopa yajatili tlen Toteco mitzmacac quema nopa huehue tlaneltocani mitztonmajpachojque huan Toteco quinmacac tlajtoli para camatise tlen nochi nopa cuali tequitl tlen tijchihuasquía teipa.

<sup>15</sup> Ica nochi moyolo xijchijtinemi nochi ni tlamantli tlen nimitzilhuijtoc. San ya nopa xijmati para nochi tlaneltocani quiitase para mojmotla tijchihua más cuali itequi Toteco. <sup>16</sup> Ximotlachili para san tlen xitlahuac tijchihuas huan para san tlen cuali titlamachtis. Xijsentoquili ya ni. Intla quej ni tijchihuas, Toteco mitzmaquixtis ta huan inijuanti tlen mitztlacaquilise.

## 5

*Quejatza monequi Timoteo ma nemi iniixpa tlaneltocani*

<sup>1</sup> Amo xicajhua se huehue tlatatl quema quichihua tlen ax cuali. Achi cuali xijnojnotza ica yamanic queja elisquía motata. Huan tlen san cuali chicaj tlacame, xiquinnojnotza queja elisquíaaj moicnihua. <sup>2</sup> Xiquincamahui sihuame tlen tename queja elisquíaaj monanahua huan chicaj sihuame queja elisquíaaj mosihua icnihua. Huan quema tiquincamahuía, xijpiya motlalnamiquilis tlapajpactic.

<sup>3</sup> Monequi tlaneltocani quimocuitlahuise nochi cahual toahuihua tlen axaca quipiyaj para quin-palehuis. <sup>4</sup> Pero intla se cahual toahui quin-piya iconehua o iixhuihua tlen ya huejhueyi para quipalehuise, huajca monequi ma quipalehuica.

Monequi iconehua quuitase para Toteco quinte-  
 quimacatoc achtohui ma quichihuaca tlen cuali  
 ica inintatahua o tlen itztoque ininchampoyohua.  
 Quena, monequi quicuepilise tlen yejyetzzi inin-  
 tatahua quinchihuilijqe quema quinisaltijque,  
 pampa Toteco quipactía quema se quinmocuit-  
 lahuía itatahua. <sup>5</sup> Pero ica cahual toahuihua  
 tlen nelía mocahuaj ininpilseltitzitzi huan axaca  
 quipiyaj para quinpalehuis, huajca, quena, mon-  
 equi xiquinpalehuica. Inijuanti san mochiyaj  
 ipan Toteco huan momaijtohuaj huan quitlajt-  
 laníaj tonaya huan yohuali para ma quinmacas  
 tlen ica panose. <sup>6</sup> Pero sequinoc cahual toahui-  
 hua san quitemohuaj tlen quinpactía inintlacay-  
 ohua. Yonque yoltoque, Toteco quinita queja  
 tlen ya mictoque. <sup>7</sup> Xiquinnahuati tlaneltocani  
 ma quichihuaca nochi ni para ax aqui huelis  
 quinteilhuis pampa ax quinpalehuíaj cuali cahual  
 toahuihua, niyon pampa quinpalehuíaj tlen ax  
 nemij cuali. <sup>8</sup> Pero intla se ax quinequi quimacas  
 itata, o inana, o sequinoc ichampoyohua tlen qui-  
 monequilía, huajca ica ya nopa quiijtohua ayoc  
 quineltoca Toteco. Huan quichijtoc más fiero que  
 se tlatatl tlen ax quema quineltocatoc Toteco.

<sup>9</sup> Amantzi nimitzilhuis catlíá cahual toahui-  
 hua inquitlapejpenise huan inquinijcuilose ipan  
 tiopa. San xiquintlapejpenica cahual toahui-  
 hua tlen ya quipiyaj sesenta xihuitl huan tlen  
 nochipa itztoyaj san ica ininhuehue, <sup>10</sup> huan tlen  
 nochi tlaneltocani quimatij para quichijtin-  
 toque tlen cuali. Quena, xiquinijcuilo toahuihua  
 tlen cuali quinisaltijtoque iniconehua huan  
 tlen ica paquilistli quinselíaj paxalohuani. Mon-

equi sihuame tlen quinpajpaquilijtoque iniicxihua tlaneltocani o tlen hueli tlamantli tequitl tlen monequi. Xiquintlapejpeni tlen ax quema mohueyimatij huan tlen quimatij quinpalehuíaj tlen tlaijiyohuíaj. Quena, xiquintlapejpeni nopa cahual toahuihua tlen ica nochi ininyolo quichijtoque tlen cuali.

<sup>11</sup> Pero cahual toahuihua tlen aya quipiyaj sesenta xihuitl amo xiquinijcuiloca ipan tiopamitl, pampa tlen inintlacayo quinequi, quiniyocatlalis tlen itequi Toteco huan sampa quinequise monamictise.

<sup>12</sup> Yeca Toteco quintlatzacuiltis pampa ax quichijque tlen quitlajtolcajqe para quichi huase quema moijcuilojque ipan tiopa.

<sup>13</sup> Huan san polihui para cahual toahuihua tlen ax más quipiyaj xihuitl pehuas motlatzcanequise quema calnemise ipan inintequi. Huan nojquiya huelis teilnamiquise, huan tlatzintocatinemise tlen ax inincuenta. Huan quej nopa camatise tlen ax quinamiqui quiijtose. <sup>14</sup> Huajca nijnequi cahual toahuihua tlen ax más quipiyaj xihuitl sampa ma monamictica huan quipiyase más inincone hua. Nijnequi cuali ma quimocuitlahuise ininchajchaj. Ax tleno ma quichi huaca tlen ica tocualancaitaca huelis quinteilhuis. <sup>15</sup> Pampa sequin cahual toahuihua ya quicajtejtoque Toteco huan quitoquilíaj Axcualtlacatl.

<sup>16</sup> Nojquiya intla se sihuatl o se tlacatl tlen quineltoca Toteco quinpiya cahual toahuihua tlen quinita queja iteixmatcahua, monequi quinpalehuis huan ax quincahuas para nopa tiopamitl tlen tlaneltocani ma quinpalehuica.

Queja nopa, tlaneltocani huelise quinpalehuisse san nopa cahual toahuihua tlen nelía axaca quiipiyaj.

<sup>17</sup> Monequi nochi toicnihua ma quintlepanitaca nopa huehue tlaneltocani tlen tlayacanaj ipan tiopamitl intla tequitij cuali. Huan monequi ma quintlaxtlahuica cuali. Pero achi más ma quintlepanitaca huan ma quintlaxtlahuica nopa tlayacanani tlen ica nochi ininchicahualis tlacamanalohuaj huan tlamachtíaj Itlajtol Toteco, <sup>18</sup> pampa Itlajtol Toteco quiijtohua: “Amo xijcmailpi nopa toro tlen ipan moquejquetza trigo para quiyolquixtis.” Huan nojquiya quiijtohua: “Quema se tlatcatl tequiti, monequi para quiselis itlaxtlahuil.”

<sup>19</sup> Amo xijtlacaquili se tlatcatl tlen quiteilhuía se huehue tlatcatl tlen quinyacana tlaneltocani. Pero intla ome o eyi quiteilhuíaj, huajca quena, xiquinchihuili cuenta. <sup>20</sup> Huan intla se huehue tlatcatl noja tlajtlacolchihua, xijteilhuica iniixpa nochi tlaneltocani para sequinoc quiimacasise tlajtlacolchihuase. <sup>21</sup> Timoteo, nimitznahuatía iixpa Toteco Dios, huan iixpa Jesucristo, huan iniixpa nopa elhuicac ehuani tlen tlatzejtzeloltique, xijchihuas ni tlamantli tlen nimitzilhuijtoc iniixpa nochi tlaneltocani huan amo xiquinchicoicneli huehue tlaneltocani tlen mohuampoyohua.

<sup>22</sup> Amo xijtlali moma ipan se tlatcatl nimantzi para tijtequimacas queja se huehue tlaneltocquetl tlen tlayacanas. Pampa intla tijtzonmajpachos para tijtequitlalis se tlatcatl huan teipa tlajtlacolchihuas, huajca motlajtlacol nojquiya pampa ax tijpixqui tlamocuitlahuili achtohui ajqueya ti-

jtequitlali. Huajca ximotlachili para tijchihuas tlen nelía cuali huan ax titlajtlacolchihuas.

<sup>23</sup> Nojquiya nimitzyolmelahuas tlen moiiti huan nopa cocolistli tlen tijpiya ajachica. Ax san atl xiqui, nojquiya xiqui quentzi xocomecatl iayo tlen cococ para timochicahuas.

<sup>24</sup> Huan ica tlacame tlen tiquintlapejpenía, xiquilnamiqui para itztoque sequin tlacame tlen nempa nesi inintlajtlacolhua huan nochi quimatij Toteco quintlajtolsencahuas. Pero itztoque sequinoc tlacame tlen ax nesis inintlajtlacolhua hasta miyac tonali teipa huan huajca quena, nochi quimatise. <sup>25</sup> Ihuical ica cuali tequitl tlen tlacame quichihuj. Ica sequin nimantzi nempa nesi tlen cuali quichijtoque huan nochi quimatij. Pero itztoque sequinoc tlacame tlen quichihuj cuali tequitl huan ax nesis nimantzi, pero teipa quena, nesis inintequi tlen cuali pampa ax hueli huejcahuas motlatijtoc. Huajca xijpiya tlamocuitlahuili xijtlachili ajqueya inijuanti tiquintlalis para tlayacanani.

## 6

<sup>1</sup> Toicnihua tlen itztoque tlatequipanohuani tlen inintecohua quincojtoque para iniaxca monequi quintlepanitase inintecohua ipan tlaltepactli para axaca huelis quitlajilhuis itoca Toteco huan itlamachtil. <sup>2</sup> Huan intla toicnihua tlen tlatequipanohuani quiapiyaj ininteco tlen nojquiya quineltoaj Toteco, ma ax quicahuaca quintlepanitaj. Monequi achi más cuali ma quintequipanoca pampa ininteco nojquiya eli iniicni ipan Jesucristo. Huan inincualtequi tlen



nopa tlatequipanohuani quichihuaaj quipalehuis se tlaneltocaquetl tlen Toteco quiicnelía. Huajca Timoteo, xiquinmachtijtinemi huan xiquincamahuijtinemi ni tlamachtilistli.

*Quejatza paquise tlaneltocani*

<sup>3</sup> Intla itztoc se tlatcatl tlen tlamachtía seyoc tlamantli tlen ax queja ni temachtli tlamachtilistli tlen Tohueyiteco Jesucristo, huajca ax neli inintlajtol, pampa ni tlamachtilistli techpalehuía ma tijpiyaca toyolis más queja Toteco. <sup>4</sup> Huan se tlen tlamachtía seyoc tlamantli san mohueyimati huan ax tleno quimati. San quipactía tlanajnanquilis huan tecamaijxnamiquis ica tlen quinequi quiijtos sesen piltlajtoltzitzitzi tlen tlacame quiijtohuaj. Queja nopa tlacame pehuaj mochicoitaj, huan moiyoaquiixtíaj, huan quintlajilhuíaj sequinoc, huan moilhuíaj ne sequinoc tlajtlacolchijtoque quema huelis ax melahuac. <sup>5</sup> Ni tlamachtiani nochipa quichihuaaj para ma onca tlatehuijcayotl ica ininhuihui tlajtol tlen huala ipan inintlamiquilis tlen ijtlacajtoc. Ax quiijtohuaj tlen melahuac. Mochihuaaj queja quitoquilíaj Toteco itlajtol, pero san quinequij quitlanise miyac tomi. Huajca xiquincajtehua nopa tlamachtiani.

<sup>6</sup> Pero intla tojuanti nelía tijtoquilíaj Toteco itlajtol huan tipaquij ica tlen tijpiyaj, tijtlantoque miyac. Quena, tiitztoque queja tominpiyani. <sup>7</sup> Pampa ax tleno tijhualicaque ipan ni tlaltepactli quema titlacatque huan temachtli ax tleno tijhuicase quema timiquise. <sup>8</sup> Huajca intla tijpiyaj tlen tijcuase huan tlen timoquentise, ma tipaquica, <sup>9</sup> pampa tlacame tlen tlahuel quinequij

miyac tomi, nimantzi huetzise, pampa tlajtlacoli quinỹoltlanas. Eltoc queja se tlaquetztli tlen quinmasiltía. Huan inijuanti pehuase quinequise más tlamantzitzi tlen quiniytlacos. Huan ya nopa quinhuicas ipan se ojtli tlen quixolehuas ininyolis hasta teipa mopolose. <sup>10</sup> Miyac tlamantli tlajtlacoli pehua quema se tlatatl quicnelía tomi huan mojmmostla quinequi quipiyas más. Sequin tlen tlahuel quinequiyayaj tomi ya quicajtejtoque quineltocaj Toteco huan yeca quipantijtoque miyac tlacuajcualocayotl.

### *Xieli queja se cuali soldado*

<sup>11</sup> Pero ta Timoteo, ta tise tlatatl tlen tiiaxca Toteco. Huajca xijtlalcahui nochi tlen ax cuali queja ya nimitzilhui. Huan xijtoquili tlen xitlahuac. Mojmmostla xiitzto más queja Toteco. Más xijneltoca ya huan más xiquinicneli mohuampoyohua. Mojmmostla xijsentoquili motequi huan xijpiya moyolo ica nochi tlacame. <sup>12</sup> Ximoneltlali para titlatehuis ica tlen ax cuali queja quichihua se cuali soldado. Quena, tiitztoque ipan se tlatehujcayotl para ma mocahua senquistoc melahuac totlaneltoquilis huan para más tlacame ma quicaquise huan quineltocase. Ximoaxcati nopa yolistli para nochipa tlen Toteco mitzmacatoc. Tiquijto iniixpa miyac tlacame quejatza tijneltoca Jesús; huajca ax quema xijcahua. <sup>13</sup> Timoteo, nimitznahuatía iixpa Totata tlen quinmaca yolistli nochi tlamantli tlen itztoque huan iixpa Cristo Jesús tlen quillhui Poncio Pilato tlen melahuac quema itztoya iixpa, <sup>14</sup> xiquinchihua

nochi ni tlanahuatili tlen nimitzilhuijtoc ica moy-olo senquistoc tlapajpactic para axaca huelis mitzteilhuis pampa tijpatlatoc nopa tlamachtili. Huan queja nopa xijchijtiya hasta monextis Jesucristo quema sampa hualas. <sup>15</sup> Pampa quema ajsis nopa tonal tlen cuali, Toteco Dios quiilhuis Tohueyiteco Jesucristo ma sampa hualas tlen elhuicac. Pampa Toteco Dios quinahuatía nochi tlen onca huan yajaya tlen quinamiqui tijhueyitlalise. Yajaya nopa Tlanahuatijquetl tlen quinnahuatía nochi tlanahuatiani ipan tlaltepactli huan yajaya ininTeco nochi tecojme. <sup>16</sup> San yajaya quipiya yolistli para nochipa ipan ya. Yajaya mocahua ipan nopa tlahuili tlen chicahuac tlahuía hasta axaca huelis monechcahuis. Axaca se tlatatl tlen quiitztoc Toteco Totata huan axaca hueli quiita. Ma tijnextilica nochi tlatlepanitacayotl pampa yajaya quipiya nochi tlanahuatili huan quipiyas para nochipa. Queja nopa ma eli.

<sup>17</sup> Xiquinilhui tlaneltocani tlen quipiyaj miyac tomi nica ipan ni tlaltepactli, ma ax mohueyimatica huan ma ax motemachica ipan inintomi pampa nimantzi huelis quipolose nochi. Xiquinilhui ma motemachica ipan Toteco tlen itztoc huan techmaca nochi tlen onca para ma tipactoca huan techmaca hasta mocahua. <sup>18</sup> Xiquinilhui tlen tom-inpiyaj ax san ma quipiyaca miyac tomi, pero nojquiya ma quichihuaca miyac tlamantli tlen cuali. Ma ax mochihuaca itzcuime, pero ica paquilistli ma quintemoca tlacame tlen ax quipiyaj tomi para quinpalehuise. <sup>19</sup> Quej ni quema noja itztoque nica quitlantiyase miyac tlatlancayotl tlen Toteco quiajoctiyas nepa elhuicac huan se tonal

quinmacas. Queja nopa quipantise nopa yolistli tlen nelnelía cuali.

*Tlen monequi quichihuas Timoteo*

<sup>20</sup> Ta Timoteo, xijmocuitlahui nopa tlamachtili tlen Toteco mitzmacac pampa motemachi ipan ta. Xiquincajtehua nopa tlacame tlen monajnanquiliáj huan camatij tlen ax cuali huan tlen ax ipati. Quena, xiquincahua nopa tlamachtiani tlen quijtohuaj quimatij nochi, pero ax neli, pampa huihuitique. <sup>21</sup> Sequin tlacame quitoquilijque inintlamachtil huan quicajtoque tlen quineltocayayaj. Timoteo, Toteco ma quiapiya hueyi iyolo mohuaya. Queja nopa ma eli.

**Ya ni nopa yancuic tlajtoli tlen toteco toca  
mocajtoc; El Nuevo Testamento de nuestro  
Señor Jesucristo en el náhuatl de la Huasteca  
Oriental**

**New Testament in Nahuatl, Huasteca Oriental  
(MX:nhe:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nahuatl, Huasteca Oriental

nhe

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Eastern Huasteca

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

dccab8b4-054c-57af-b01b-e6eb93844d64